

109

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung

N^o. 10.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 21. März 1863.

SAMEDI, 21 MARS 1863.

Königl.-Großh. Beschluß vom 14. März 1863,
wodurch der Lauf der 2. Section der Straße
von Eich nach Siebenbrunnen bestimmt
wird.

Arrêté royal grand-ducal du 14 mars 1863, dé-
terminant le tracé de la 2^e section de la route
d'Eich aux Septfontaines.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 6. Sep-
tember 1861, den Bau einer Straße von Eich
nach Siebenbrunnen durchs Mühlbachthal betref-
fend und wodurch der Lauf der 1. Section besagter
Straße bestimmt wird;

Vu Notre arrêté du 6 septembre 1861, décrét-
tant la construction d'une route d'Eich aux Sept-
fontaines par la Muhlbach et déterminant le tracé
de la 1^{re} section de cette route;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, vom 5. März 1863, und
nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Con-
sultation der Regierung;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Pré-
sident du Gouvernement, du 5 mars 1863, et vu
la délibération y annexée prise par le Gouverne-
ment réuni en Conseil;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Haben beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Das Tracé der 2. Section der Straße von
Eich nach Siebenbrunnen, von der Glesse'schen
Mühle an bis nach Siebenbrunnen, nimmt seinen
Anfang in letztgenanntem Orte an Vereinigungs-
punkte der Straße nach Säul mit dem Wege von
Siebenbrunnen nach Eich und befolgt im Allge-
m.

Le tracé de la 2^e section de la route d'Eich aux
Septfontaines, depuis l'usine Glesse aux Sept-
fontaines, commencera en ce dernier endroit au
point de jonction de la route de Säul avec le
chemin des Septfontaines à Eich et suivra géné-
ralement la direction de ce dernier chemin jus-

meinen den Lauf desselben bis zum Frauenrath'schen Hause, beugt sich dort nach rechts, um durch besagtes Haus, über den Weg nach Kopstal und durch das Boch'sche Eigenthum zu gehen, von wo aus es den alten Weg bis zur Glesse'schen Spinnerei befolgt.

Die 1. Richtung ist parallel mit der Einschließungs-Mauer des Boch'schen Gartens und hat eine Länge von Met. 127 25.

Die 2. Richtung bildet mit der 1. einen Winkel nach rechts von $137^{\circ} 10'$ und hat eine Länge von Met. 103 10.

Die 3. Richtung bildet mit der 2. einen Winkel nach rechts von $157^{\circ} 50'$ und hat eine Länge von Met. 60 30.

Die 4. Richtung bildet mit der 3. einen Winkel nach rechts von $168^{\circ} 20'$ und hat eine Länge von Met. 183 95.

Die 5. Richtung bildet mit der 4. einen Winkel nach rechts von 165° und hat eine Länge von Met. 250 50.

Die 6. Richtung bildet mit der 5. einen Winkel nach links von $165^{\circ} 40'$ und hat eine Länge von Met. 38 70.

Die 7. Richtung bildet mit der 6. einen Winkel nach links von $160^{\circ} 20'$ und hat eine Länge von Met. 60 20.

Die 8. Richtung bildet mit der 7. einen Winkel nach rechts von $172^{\circ} 10'$ und hat eine Länge von Met. 232 23.

Die 9. Richtung bildet mit der 8. einen Winkel nach links von 174° und hat eine Länge von Met. 84 00.

Die 10. Richtung bildet mit der 9. einen Winkel nach rechts von $167^{\circ} 40'$ und hat eine Länge von Met. 126 15.

Die 11. Richtung bildet mit der 10. einen Winkel nach rechts von $148^{\circ} 35'$ und hat eine Länge von Met. 168 50.

qu'après de la maison Frauenrath où il s'inclina à droite pour traverser cette maison, le chemin de Kopstal ainsi que la propriété Boch; il reprendra ensuite l'ancien chemin qu'il suivra jusqu'à la filature Clesse.

Le 1^{er} alignement est parallèle au mur de clôture du jardin Boch, il aura une longueur de mè. 127 25.

Le 2^e alignement fait avec le 1^{er} un angle à droite de $137^{\circ} 10'$ et aura une longueur de mè. 103 10.

Le 3^e alignement fait avec le 2^e un angle à droite de $157^{\circ} 50'$ et aura une longueur de mè. 60 30.

Le 4^e alignement fait avec le 3^e un angle à droite de $168^{\circ} 20'$ et aura une longueur de mè. 183 95.

Le 5^e alignement fait avec le 4^e un angle à droite de 165° et aura une longueur de mè. 250 50.

Le 6^e alignement fait avec le 5^e un angle à gauche de $165^{\circ} 40'$ et aura une longueur de mè. 38 70.

Le 7^e alignement fait avec le 6^e un angle à gauche de $160^{\circ} 20'$ et aura une longueur de mè. 60 20.

Le 8^e alignement fait avec le 7^e un angle à droite de $172^{\circ} 10'$ et aura une longueur de mè. 232 23.

Le 9^e alignement fait avec le 8^e un angle à gauche de 174° et aura une longueur de mè. 84 00.

Le 10^e alignement fait avec le 9^e un angle à droite de $167^{\circ} 40'$ et aura une longueur de mè. 126 15.

Le 11^e alignement fait avec le 10^e un angle à droite de $148^{\circ} 35'$ et aura une longueur de mè. 168 50.

Die 12. Richtung bildet mit der 11. einen Winkel nach rechts von 165° und hat eine Länge von Met. 97 50

und ist die Fortsetzung der letzten Richtung der 1. Section der Straße gegenüber der Clesse'schen Spinnerei.

Diese Richtungen werden durch regelmäßige Curven, welche die Länge des fraglichen Straßentheiles auf Met. 1520 93 zurückführen, mit einander verbunden.

Art. 2.

Die Breite der Straße wird zwischen den äußern Kanten der Seitenpfade 8 Met., die der Chaussee zwischen der Einfassung 5 Met. betragen.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben theilweise abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Die zu Anlage und Bau des fraglichen Straßentheiles, sowie zu dessen Pertinentien erforderlichen Grundstücke werden gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

Art. 5.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 14. März 1863.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Secretär,
Baron V. de Tornaco. G. d'Olmar.

Le 12° alignement fait avec le 11° un angle à droite de 165° et aura une longueur de mètr. 97 50

et forme la continuation du dernier alignement de la 1^{re} section de la route en face de la filature Clesse.

Ces alignements seront raccordés entre eux par des courbes régulières qui réduiront la longueur de la partie de route en question à mètr. 1520 93.

Art. 2.

La route aura 8 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements; la largeur de la chaussée sera de mètr. 5 00 mesurée entre les bordures.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si, lors de l'exécution, il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'Etat.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de route dont il s'agit et de ses dépendances, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.
La Haye, le 14 mars 1863.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'Etat, Président Par le Prince:
du Gouvernement, Le Secrétaire,
Baron V. DE TORNACO. G. d'OLIMART.

Königl.-Großh. Beschluß vom 14. März 1863,
wodurch der Lauf des 2. Looses des zwischen
Diekirch und der Bleessbrücke gelegenen
Theiles der Straße von Diekirch nach Vianden
bestimmt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 16. Au-
gust 1862, wodurch das Tracé des 1. Looses des
zwischen Diekirch und der Bleessbrücke gelegenen
Theiles der Straße von Diekirch nach Vianden
bestimmt wird;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, vom 5. März 1863 und
nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Con-
seilsberatung der Regierung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das Tracé des 2. Looses des zwischen Diekirch
und der Bleessbrücke gelegenen Theiles der Straße
von Diekirch nach Vianden nimmt seinen Anfang
am Piquet Nr. 45, Ende des 1. Looses, befolgt
mit einigen Abweichungen den alten Weg bis
zum Pfahl Nr. 60, bogen dann mehr nach rechts,
um die den Weg entlang erbauten Häuser mit
der Straße zu verbinden, lenkt wieder in die Axe
des jetzigen Weges ein und endigt am Pfahl
Nr. 82, Axe der Bleessbrücke.

Die 1. Richtung, welche die Fortsetzung der
letzten Richtung des 1. Looses ist, bildet mit dem
Norden des Compasses einen Winkel nach links
von 75° 40' und hat vom Pfahl Nr. 45 an eine
Länge von Met. 368 00.

Die 2. Richtung bildet mit der 1. einen Winkel
nach links von 169° 40' und hat eine Länge
von Met. 238 00.

*Arrêté royal grand-ducal du 14 mars 1863, dé-
terminant le tracé du 2^e lot de la partie de
la route de Diekirch à Vianden, comprise
entre Diekirch et le pont de la Blees.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu Notre arrêté du 16 août 1862, déterminant
le tracé du 1^{er} lot de la partie de la route de
Diekirch à Vianden, comprise entre Diekirch et
le pont de la Blees;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Pré-
sident du Gouvernement, du 5 mars 1863, et vu
la délibération y annexée prise par le Gouverne-
ment en Conseil;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le tracé du 2^e lot de la partie de la route de
Diekirch à Vianden, comprise entre Diekirch et
le pont de la Blees, prendra son origine au pi-
quet N° 45, fin du 1^{er} lot, suivra, sauf quelques
modifications, l'ancien chemin jusqu'au piquet
N° 60, où il se dirigera plus à droite, afin de
pouvoir raccorder avec la route les maisons cons-
truites le long du chemin, remontera ensuite
pour se rejeter dans l'axe du chemin actuel et
s'arrêtera au piquet N° 82, axe du pont de la
Blees.

Le 1^{er} alignement qui sera la continuation du
dernier alignement du 1^{er} lot, fera avec le Nord
de la boussole un angle à gauche de 75° 40' et
aura à partir du piquet N° 45, une longueur de
mèt. 368 00.

Le 2^e alignement fera avec le 1^{er} un angle
à gauche de 169° 40' et aura une longueur de
mèt. 238 00.

Die 3. Richtung bildet mit der 2. einen Winkel nach links von $174^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von Met. 384 00.

Die 4. Richtung bildet mit der 3. einen Winkel nach rechts von 174° und hat eine Länge von Met. 186 50.

Die 5. Richtung bildet mit der 4. einen Winkel nach links von 139° und hat eine Länge von Met. 84 50.

Diese Richtungen werden durch regelmäßige Curven, welche die Gesamtlänge auf 1258 Met. 70 zurückführen, mit einander verbunden.

Art. 2.

Die Straße wird zwischen den äußern Ranten der Seitenpfade eine Breite von 9 Met. haben, wovon 5 für die Chaussee und 2 für jeden Seitenpfad.

Wo sich der Seitenpfad weniger als Met. 0 35 über den natürlichen Boden erhebt, werden Gräben von Met. 0 35 Tiefe, unten Met. 0 30 und oben 1 Met. weit angelegt. Liegen die Seitenpfade mehr als 1 Met. über dem natürlichen Boden, so werden Erdbanquette von 1 Met. Breite an der Basis und von Met. 0 50 Höhe über der Chaussee angebracht.

Art. 2.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Das zu Anlage und Bau des fraglichen Straßen-theiles, sowie zu dessen Pertinentien erforderliche Grundeigenthum wird in Gemäßheit des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

Le 3^e alignement fera avec le 2^e un angle à gauche de $174^{\circ} 15'$ et aura une longueur de mètr. 384 00.

Le 4^e alignement fera avec le 3^e un angle à droite de 174° et aura une longueur de mètr. 186 50.

Le 5^e alignement fera avec le 4^e un angle à gauche de 139° et aura une longueur de mètr. 84 50.

Ces alignements sont raccordés par des courbes régulières qui réduiront la longueur totale à mètr. 1258 70.

Art. 2.

La route aura neuf mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accôtèments, savoir 5 mètres pour le corps de la chaussée et 2 mètres pour chaque accôtèment.

Elle sera bordée de contrefossés de 0^m35 de profondeur, de 0^m30 au plafond, et de 1 mètr. d'ouverture en gueule, lorsque l'accôtèment sera à moins de 0^m35 au-dessous du terrain naturel. Lorsque les accôtèments de la route seront à plus de 1 mètr. en contrehaut du terrain naturel, ils seront bordés de banquettes en terrassement de 1 mètr. de largeur à la base et élevées de 0^m50 au-dessus de la chaussée.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si lors de l'exécution, il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la section de route dont il s'agit et de ses dépendances, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung,
ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauf-
tragt.

Haag, den 14. März 1863.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, } Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, } Der Secretär,
Baron B. de Tornaco. } G. d'Olimart.

Art. 3.

Notre Ministre d'État, Président du Gouver-
nement, est chargé de l'exécution du présent
arrêté.

La Haye, le 14 mars 1863.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Pré-
sident du Gouvernement, } Par le Prince :
Baron V. de Tornaco. } Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.